

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San-Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ☉☉ Uvas de conserva.  
 — Vinos Finos auténticos de Málaga —  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

EXPORTACION DE NARANJAS, MANDARINAS Y FRUTOS DEL PAIS

CASA FUNDADA EN 1898 POR MIGUEL ESTADES

# VDA. DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

Casa Central: **CARCAGENTE (VALENCIA)** Amalia Bosarte, 10

SUCURSAL

**VILLAREAL (CASTELLON)** Calle Moreral, 12

Telegramas: ESTADES

Teléfono 21 C.

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
 Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
 LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
 (EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . id. . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . id. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SÓLLER

Entrepôt de produits d'Espagne  
 GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

## B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

TRANSPORTES Y ADUANAS

### Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Port-Bou — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

### G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . . 0'70 m.	
De 0'71 a . . . 0'80 m.	
De 0'81 a . . . 0'80 m.	
De 0'91 a . . . 1'00 m.	
De 1'01 a . . . 1'10 m.	
De 1'11 a . . . 1'20 m.	
De 1'21 a . . . 1'30 m.	
De 1'31 a . . . 1'40 m.	
De 1'41 a . . . 1'50 m.	
De 1'41 a . . . 1'50 m. 2 plexas	

SOMIERS hasta 1'95 m. largo

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et cornes fraiches et séches.

EXPÉDITION IMMEDIATE

### Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

### Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA CARTA DEL SR. CAMBÓ

Por el interés que encierra documento tan interesante como el dirigido públicamente por el Sr. Cambó al Presidente del Directorio Militar, nos complacemos en insertarlo a continuación.

El Sr. Cambó siempre ha representado un sector de opinión muy importante en la vida nacional; hombre excesivamente estudioso y práctico, gran conocedor de las necesidades y flaquezas de los administrados, sus razonamientos han respondido siempre a la realidad y se han tenido en la consideración merecida por amigos y contrarios.

Nunca se podrá decir del Sr. Cambó que fué un político a lo liberal, a lo conservador, del decaído régimen: Cambó siempre fué un hombre de estado con los pies en el suelo, metido de lleno en la realidad. Recordamos aún su glorioso paso por Hacienda y Fomento, Ministerios en los que dejó muy bien plantado su prestigio.

Si a Cambó se le pudo atribuir alguno que otro desplante político, fué así calificado por los ignorantes malabares de la palabrería de artificio, tan en boga en aquella sazón. Cambó cuando se *plantó* fué debido siempre a que consideró lesionado su ideal, nunca le indujeron móviles partidistas ni deseos de zancadillear a sus adversarios.

Ultimamente se dijo de Cambó que se declaraba partidario del federalismo Pimargalliano. ¿Qué tendría de particular una evolución semejante? ¿No hemos visto siempre en Cambó un ideal puro y arraigado profundamente? Creemos que Cambó ha pensado siempre como documentado y capacitado hombre de Estado, y que sabe que los movimientos espirituales de los pueblos deben ser encauzados, nunca contenidos por la imposición de una fuerza que se convierte en contraproducente: los pueblos y los ríos tienen una gran semejanza.

Lo que expresa el Sr. Cambó en el importantísimo documento que insertamos, está en el alma de mucha parte de la opinión española, que él ha sabido interpretar a maravilla, siendo su porta-voz, en un honroso descargo de conciencia y responsabilidad, ante los poderes que hoy rigen a la nación.

El Presidente del Directorio, lejos de censurar la conducta de Cambó, la agradece y sabe apreciar en lo que vale su claro talento; la opinión del Sr. Cambó no es ni puede ser la de un ente ciudadano: es la voz poderosa y robusta de una gran parte de la gente española.

Otro día, cuando la contestación del Presidente del Directorio haya llegado a nosotros íntegramente, también la insertaremos, para que puedan formar juicio nuestros lectores.

## CARTA ABIERTA

Excmo. Sr. Marqués de Estella.

Mi distinguido amigo: Es ésta la primera vez que a Vd. me dirijo desde que el golpe de Estado de septiembre de 1923 le puso al frente de los destinos de España.

Retirado de la política antes de aquel acontecimiento, por sentirme absolutamente incompatible con el régimen político que Vd. vino a derribar, separado igualmente del régimen instaurado por Vd., por motivo que, por ser notorio, es inútil recordar, mi abstención de la vida pública ha sido tan completa que, rehuendo toda suerte de requerimientos, no he querido interrumpirla ni siquiera con un comentario relativo a los acontecimientos que, desde entonces, se han producido en España.

Y, dicho esto a guisa de preámbulo, voy a entrar en materia. Los últimos acontecimientos que se han desarrollado últimamente en Marruecos—y que tantas y tan merecidas felicitaciones le han valido a Vd.—vuelven a ofrecer a España la ocasión de resolver definitivamente un problema que, desde hace muchos años, constituye una terrible preocupación y una perturbadora pesadilla para gobernantes y gobernados. Y como la ocasión es pasajera y la decisión que hoy se tome ha de influir, por muchos años, quizás para siempre, en el curso de la historia de España, entiendo que los que, como yo, abrigamos sobre el particular una convicción profunda y definida, no tenemos derecho a callar, como creo que el gobierno no tiene de-

recho a impedir que nuestra opinión pueda exponerse públicamente. Por lo que a mí toca, creo que la abstención de toda actuación política—en que persisto—no me despoja de los derechos, ni me exonera de los deberes que tiene todo ciudadano cuando, en un momento excepcional y transitorio, van a decidirse los intereses permanentes de su país. Por ello, a Vd. me dirijo confiando en que habrá de comprender y hacer respetar mi interés en que se haga público mi pensamiento.

Por una de aquellas aparentes paradojas de la vida pública, Vd. y yo, que sostuvimos que España tenía que limitar al mínimo su acción en Marruecos, hemos tenido que asociarnos—en la respectiva medida de la posición de cada uno—a los dos momentos en que, en hombres y en dinero, España ha hecho en Marruecos el máximo esfuerzo y el mayor sacrificio. Y es que, tanto usted como yo, hemos tenido que rendirnos a la evidencia de que un Estado no puede vivir sin prestigio y un ejército no puede vivir sin honor, y el prestigio de España y el honor de su ejército no consentían, después del desastre de Annual, hacer otra cosa que lo que hizo el gobierno Maura de 1921 a 1922, a que yo pertenecí, como, después del desastre del Lau, que Vd. tuvo la desgracia de presidir desde el Poder, era para Vd. un deber inexcusable emprender la reacción bélica que ha culminado victoriosamente en el desembarco en Alhucemas y en la ocupación de Axdir. Ni a Vd., ni a mí, nuestras particulares convicciones sobre el problema marroquí nos consentían hacer otra cosa, pues

todo gobernante tiene el deber de subordinar sus personales convicciones a los intereses supremos que se han confiado a sus manos, y que, en determinados momentos, imponen, transitoriamente, una conducta que parece contradecirles.

Pero, una vez salvado el prestigio de España y el honor de su ejército, por el éxito indiscutible de una reacción militar ofensiva—así había ocurrido en febrero de 1922, como ocurre ahora—el gobierno puede y debe examinar el problema de Marruecos con toda libertad y los gobernantes tienen el derecho y el deber de aplicar sus personales convencimientos a la solución definitiva.

En uso de este derecho, y en cumplimiento de este deber, me opuse en 1922 a la prosecución, que estimaba ya innecesaria, de una acción bélica que no podía tener otro resultado que el de mantener a España comprometida en una empresa que no quiero discutir hoy si es o no es superior a sus fuerzas, pero que, por razones en que Vd. y yo hemos coincidido públicamente, no ofrece a España ninguna compensación moral ni material a los daños materiales seguros y a los quebrantos morales, por lo menos probables, que le van anejos.

Y, por las mismas razones que me impulsaron en 1922 a sostener, dentro del gobierno, que debía aprovecharse la situación, moral y estratégica, creada por nuestro éxito militar, para reducir al mínimo la acción española en Marruecos, entiendo que hoy se encuentra el gobierno que Vd. preside en la misma situación favorable que se produjo entonces para poner término decoroso a la desventura que cayó sobre España el día que aceptó el encargo de establecer su protectorado sobre la zona más estéril y helicosa de Marruecos.

Encaminar nuestra acción en Marruecos a reducirla, en definitiva, a las plazas que España posee en plena soberanía, no sería hoy, como no hubiese sido en 1922, confesión de una impotencia, sino gallarda manifestación de que España inspira su política exterior, no en la subordinación a sugerencias o intereses ajenos, sino en el principio del sagrado egoísmo nacional, que es norma de conducta de todos los pueblos libres y fuertes, y al que, en los últimos años, hemos visto como subordinaban toda otra consideración potencias de primer orden como Italia, Estados Unidos, Francia e Inglaterra.

Continuar en nuestra empresa de querer *pacificar*—eufemismo diplomático que cubre el fin real de *dominar*—la zona de Marruecos que los tratados nos asignan, significa mantener y ampliar una acción militar indefinida, que impedirá o dificultará gravemente la magna empresa de restaurar las fuerzas interiores de España y de resolver los problemas constituyentes, económicos y culturales que tiene planteados, y cuya falta de resolución impide que España alcance en la vida internacional el rango que su extensión, su población y aún su riqueza debería darle.

Continuar en Marruecos significa persistir en el déficit de nuestro presupuesto,—cuando aún los países asolados por la guerra, han alcanzado o están próximos a alcanzar, su efectiva nivelación,—o renunciar a la obra de reconstitución interior que España viene esperando en vano de todos los gobiernos. Continuar en Marruecos significa mantener en el pueblo una preocupación constante, con alternativas de enervante depresión y de epiléptico entusiasmo,

que distrae su atención de los intereses que radican en el solar peninsular en cuyo fomento y cuidado podrá únicamente basarse la grandeza de España.

A espíritu tan perspicaz como el de Vd. no le habrá pasado desapercibido el hecho de que hoy la política colonial, que fué un tiempo base de los grandes imperios, está francamente en crisis. Son hoy los países que no tienen, ni quieren tener colonias, aquellos cuya cotización en la vida internacional aumenta cada día, mientras que las colonias, radicadas en territorios poblados por hombres de raza y religión distintas, son motivo de constante preocupación y causa de debilidad para los pueblos que las poseen, y, de un modo especial, aquellas colonias que se extienden a pueblos de religión musulmana, movidos hoy, en lo más profundo de su ser, por la formidable agitación islámica que se acentúa de día en día.

Es su política colonial la que impide el saneamiento de la hacienda francesa y la que impulsa a los Estados Unidos a mostrarse exigentes en el cobro de su crédito contra Francia. Inglaterra ha dado a Egipto una independencia casi completa, y un partido que ha gobernado y volverá a gobernar, patrocina la otorgación de la independencia total, y, ante el problema de Mosul, Inglaterra acepta el arbitraje de la Sociedad de las Naciones, y los dos partidos de oposición constitucional y parte importantísima del partido que gobierna patrocinan, abiertamente, la renuncia de Inglaterra a toda pretensión sobre el vilayet de Mosul y aún la renuncia, en breve plazo, a los mandatos internacionales que, sobre grandes territorios de Asia, le asignan recientes tratados internacionales.

Y cuando los Estados esencialmente colonizadores ven perturbada su vida propia por causa de sus expansiones coloniales y los más avisados se preparan a reducirlas, sería un fatal anacronismo que España, que sólo desastres y quebrantos ha cosechado en sus empresas coloniales, persistiera en un intento que la historia y la realidad presente condenan con fallo inexorable.

Continuar en Marruecos, quiere decir mantener indefinidamente una acción militar con todos los estragos y los peligros que nos enseña una dolorosa experiencia de muchos años: No dominaremos jamás otro territorio que el que ocupen nuestras tropas. La animadversión—natural e irreductible—de los naturales del país, acechará constantemente, mal cubierta por las zalemas que dictará el temor y el egoísmo, la ocasión propicia que no tardará en presentarse, para iniciar un ataque implacable contra nuestros soldados.

Lo ocurrido últimamente en la zona francesa supongo habrá servido para disipar las últimas ilusiones de los que han creído que una acción hábil y persistente y generosa pueda ganarnos la adhesión efusiva y permanente de las kábilas sometidas a nuestro protectorado: Allí hemos visto como kábilas sometidas desde hace muchos años, que han venido gozando de todas las ventajas de la admirable y generosa acción de la política colonial de Lyautey, al ser invitadas por Abd-el Krim a la lucha, sólo esperaban a decidirse el tiempo necesario para convencerse de que tenían una probabilidad de triunfo. Entonces, atacaron al ejército francés con inusitado vigor y no tuvieron para nada en cuenta las escuelas, creadas por los franceses, en que sus hijos recibían

# JABÓN SÓLLER



PARA LA ROPA  
ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

No agrieta las manos de las personas que lo usan  
y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas

ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

instrucción; ni las instituciones francesas de beneficencia en que ellos y sus mujeres y sus hijos recibían cuidado y auxilio; ni los médicos franceses que les dieron la salud; ni las carreteras y ferrocarriles franceses que triplicaron el valor de sus cosechas y de sus ganados: todo lo subordinaron al odio de raza, al odio de religión... y a aquel sentimiento que, cuando brota en los nuestros, reputamos de sagrado patriotismo y cuando se manifiesta en los que queremos dominar calificamos de salvaje impertinencia o de imperdonable ingratitud. Y supongo que ni Vd. ni nadie pensará que podamos superar la acción del protectorado francés regido genialmente por Lyautey, ni que las kábilas de nuestra zona sean de mejor pasta y de más fácil sugestión que las que pueblan la zona francesa.

La dolorosa experiencia de la última guerra, quebrantando por igual a vencedores y vencidos, nos enseña que hoy, con la movilización de grandes masas y el empleo de costosísimos medios de destrucción, la guerra es una ruina para todos, pudiendo aplicar a la guerra la maldición gitana de «pleitos tengas y los ganes». Y es por ello que hoy todos los pueblos civilizados desean la paz, y los gobiernos realizan, en estos mismos días, los mayores esfuerzos para servir este deseo de los pueblos. Las glorias bélicas, estériles para el bien y fecundas para el mal, no entusiasman ya a los pueblos que han visto la ruina y el estrago que dejan tras de su brillo aparatoso y fugaz...

Sería lamentable que el éxito alcanzado últimamente por el ejército español no se aprovechara como ocasión venturosa para salir dignamente de una empresa en que nunca España debió entrar y sirviera de estímulo para persistir en un empeño que puede conducirla a su total ruina. Si así ocurriera se demostraría una vez más que la historia de España es una constante lucha entre la Providencia empeñada en salvarla y los propios españoles empeñados en perderla, y no pasaría mucho tiempo sin que los éxitos que hoy son motivo de júbilo fueran maldecidos por el mismo pueblo que hoy los festeja y se juzgaran, en definitiva, más funestos para España que no lo hubiera sido el mayor de los desastres.

Al gobierno, siempre, y especialmente a un gobierno que asuma, como el actual, funciones excepcionales, corresponde, en tales momentos, la responsabilidad de conducir al país por los caminos de salvación, aun contrariando, si es preciso, las corrientes sentimentales del país. No puede usted haber olvidado los momentos, que vivió usted en su juventud, en que las explosiones inconscientes de un patriotismo mal dirigido prepararon la cosecha de desastres del año 1898.

A que las naturales expansiones patrióticas de los últimos días no influyan en el gobierno, especialmente en quien lo presida, y no produzcan un daño que sería más grave que el de entonces, se encaminan las exhortaciones que, públicamente, le dirige su afmo, amigo y s. s.

F. CAMBÓ.

Barcelona 16 Octubre de 1925.

## Dice el Sr. Primo de Rivera

«Ha de merecer enseguida de mi parte amplia contestación la carta abierta con que me favorece el Sr. Cambó, pero al hacerse pública como luminoso documento orientador de la política de España en Marruecos, que estimo muy de agradecer, me corresponde defender a la censura de la sospecha de que hubiera impedido la publicación de trabajo tan interesante.

La mentalidad del Sr. Cambó, tanto más robusta y clara cuanto más amplio es el cuadro que enfoca, sólo alguna vez ligeramente oscurecida por visiones locales minúsculas para su gran entendimiento, no puede tomarse largas vacaciones sin notorio daño para España, para la España Grande que ama y respeta, a la que puede prestar tan grandes servicios. Por eso el Directorio, que no puede confundir a los que tienen la política por arte de enredos y habilidades con los que la ennoblecen poniendo a su servicio estudios y preocupaciones ciudadanas, abre amplia puerta, en esta como en ocasiones semejantes, a ideas, que, además, son las adecuadas, por su esencia y por su serena exposición, para guiar al pueblo desde las columnas de la Prensa.

Tan pronto el tiempo disponible me lo permita, yo especificaré en mi contestación al señor Cambó las ligeras diferencias en la apreciación del problema que de él me separan, y si el cree mi contestación digna de ser conocida, queda autorizado para darla a la publicidad, seguro de que me atemperaré en el fondo y en la forma a las exigencias de la censura, que es tanto como decir a las que me dicta mi propio criterio, para evitar que mi pluma sea nunca causa de daño para mi Patria.»

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 21 de Octubre de 1925

LA SESIÓN

Empezó la sesión a las 8'15, asistiendo los señores Suplentes del Primer y Tercer Tenientes, señores D. Cristóbal Castañer Ripoll y D. Antonio Castañer Rullán, y en representación del Segundo Teniente, por ausencia de éste y del Suplente, asistió D. Antonio Castañer Bernat. Presidió la el Alcalde accidental, D. Miguel Casanovas Castañer

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 1.638'16 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el mes de Septiembre último, en las obras realizadas por administración municipal, A. D. H. Mergard, de Barcelona, 155'00 ptas. por un aparato microscopio «Tamí» y un grupo de preparados de alimentos falsificados, para uso del señor Inspector municipal de carnes y víveres. A la sociedad «El Gas», 1.191'22 pesetas por la energía eléctrica suministrada, durante el mes de Septiembre último, para el alumbrado público; 107 pesetas por el fluido suministrado para el alumbrado de la playa durante el verano último, y

COMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON

# R. Pinto Fortuny

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)

Produits d'Espagne et d'Algerie

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulin - PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

49'08 ptas. por el suministrado, durante el citado mes de Septiembre, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales. Al señor Administrador de «La Administración Práctica», 18'00 ptas. por la suscripción del Ayuntamiento a dicho periódico, correspondiente al corriente año. Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», 47'20 pesetas por alfalfa suministrada durante este mes, para manutención de los caballos propios de este Municipio, y 91'35 pesetas por avena y paja suministrada durante el mes de Septiembre último para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes infancias:

Una promovida por D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D. José Borrás Pastor, propietario de la casa n.º 7 de la calle de la Luna, en súplica de permiso para construir un balcón saliente en la fachada lateral de dicha casa que da a la calle de Serra.

Otra promovida por D. José Morell Casanovas, como encargado de D. José Ferrer Oliver, en súplica de permiso para cambiar de sitio la puerta de entrada al huerto denominado de *Ca'n Pons*, lindante con el camino de Biniraix.

Otra promovida por D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Guillermo Pons Vicens, en súplica de permiso para reparar el piso de la calle de San Ramón de Penyafort, frente a la fachada de la casa número 59 de la expresada calle.

Se resolvió conceder permiso a D. José Morell Colom, como encargado de D. Damián Pizá Bisbal, para colocar un panteón sobre la sepultura n.º 31 del Cementerio católico de esta ciudad.

Previa la lectura de los informes favorables, emitidos por la Comisión de Obras, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de D.ª María Estades Ozonas, para ensanchar una ventana de la fachada de la casa n.º 5 de la calle de San Nicolás.

A D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. Damián Miquel, para construir un edificio de nueva planta para ser destinado a cochera, en un solar lindante con la calle de Rullán y Mir.

Se dió cuenta de un informe emitido por la Comisión de Obras, a la instancia promovida por D. Jaime Antonio Mayol Busquets, mediante la cual expone que un muro construido por el Ayuntamiento en el punto denominado *Sa Torre*, del puerto de esta ciudad, dificulta el paso de las aguas que en días de lluvia son recogidas por el pequeño torrente que linda con la carretera de Palma al Puerto de Sóller, y que la pasarela construída también por el Ayuntamiento sobre el torrente Mayor en su desembocadura al mar, dificultará igualmente la salida de las aguas, todo lo cual puede ocasionar al exponente grandes pérdidas por tener situada en el indicado punto una finca rústica, la cual ya a raíz de las lluvias caídas en este valle durante el mes de Marzo último, sufrió enormes daños que se ha visto obligado a reparar, suplicando se hagan las obras necesarias para dejar libre el paso de las aguas en los dos torrentes citados. Según este informe, la referida Comisión es de parecer que se dé un metro más de anchura al citado desagüe, y que se manifieste al solicitante que será quitada la pasarela provisional colocada sobre el torrente Mayor,

inmediatamente esté reconstruída con una longitud y elevación mayores la que antes existía en el mismo punto.

La Corporación acordó de conformidad con lo propuesto en dicho informe.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia, mediante la que se sirve autorizar al Ayuntamiento para reparar los desperfectos causados por los temporales de fines de Marzo último en la pasarela que atraviesa el torrente Mayor, cerca de su desembocadura en el mar, mientras no se varíe la situación ni el vano de dicha obra.

La Comisión se dió por enterada.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Futbolístiques

Atletic F. C. 1  
Marià Sportiu 4

Diuenge passat tengué lloc aquell encontre que hagué de suspendre's a causa de la pluja la setmana abans. El temps favorable que feia i el dejuni que havien sofert de veure futbol, eren motius que contribuïren a que hi aslístis molta concurrència a presenciar el *match*.

Els quinze dies que duïen els nostres equips sense jugar, se va demostrar prou a la primera part que tengueren una actuació deficient, que canvià bastant a la segona que jugaven amb més cohesió i també per haver exercit un accentuat domini, degut principalment, al canvi de lloc, que's produí a les files del *Marià* al començar el segon temps, que N'Arbona G. passà de mig centre i En Vicens a la porta.

Els elements de la reserva que actuaren diuenge passat causaren molt bona impressió i feren concebre algunes esperances, essent llur actuació tant més d'apreciar tenguent en compte la situació en que es troba actualment la nostra entitat deportiva per falta de bons jugadors propis. Els canvis de lloc d'alguns dels jugadors obeïen a un tanteix dels directius, si bé, l'equip no pogué presentar-se, tal com l'havien preparat.

A les ordres d'En Josep Cortès del *Marià*, que feu un arbitratge acceptable i amb molta voluntat, s'arreglareren els estols passant ja ben bé de les tres i mitja.

S'aliniaren pel *Marià Sportiu*: Arbona G. — Velasco, Serra — Mas, Vicens, Daviu — Castro, Fontanet, Estarellas, Mora, Arcas.

Sortiren els atlètics, i durant una bona estona hi hagué piloteig al centre del terreny, iniciant se la primera avançada contra els de Sóller, en que hi va intervenir el porter, desviant a corner que passà sense conseqüències; un contra-atac dels marians duit p'En Castro que donà un bon centre que rematà En Mora a fora. Un segon atac i un xut d'En Ferrà que aturà el porter.

Els visitants començaren a imposar el seu domini que continuaren casi tot el primer temps, mantenguent el joc davant la porta sollerica una bona estona, tirant-se contra aquesta un kik i un corner sense resultat.

Continuà el joc un poc més igualat, succeint-se una sèrie d'arrencades per banda, parant En Fontanet un parell de xuts difícils d'En Mora i N'Estarellas i tirant-se el primer corner contra l'*Atletic* que anà a kik i un free-kik per banda, pitant-se el descaus sense haver-se marcat cap gol.

Al segon temps canvià l'aspecte del joc que va ésser més viu i bastant millor que en el primer. L'ala esquerra mariana efectuà un parell d'arrencades que acabaren a kik. D'una passada d'En Arbona G., N'Estarellas desparà un bon xut que rebotà a barra, rematant En Mora i salvant els defenses.

# Navegación Sollerense S. A.

SERVICIO DECENAL PALMA - SÓLLER - BARCELONA - CETTE  
Y VICE-VERSA POR EL

## Vapor MARIA MERCEDES

ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE

Consignatarios: Palma, Sres. G. Mulet e hijos S. L. — Sóller, G. Bernat, Príncipe, 24. — Barcelona, José Gilabert, Cristina, 6. — Certe, Mrs. Bernat et Rullán, Avenue Victor-Hugo, 27.

Un'altra avançada duita també pel mig centre sollerenc acabada amb un xut d'En Mora que anà a kik i la porta atlètica seguí amenaçada a causa del domini que imposava el contrari.

Per una traveta d'un defensa atlètica a n'En Castro quan anava a donar un centre després d'haver duit a cap una ràpida avançada, es castigat l'equip visitant amb penalty. El donà En Mora flux a n'el porter, però aquest com a protesta pel càstig mirà córrer la pilota que anava a pas de tortuga fins que es va aturar dins la porteria i apuntant-se el *Marià* el primer gol.

S'ensardeixen els ciutadans, i fan una ràpida avançada, que acabà parant el porter sollerenc.

Tornen atacar els marians i els contraris incurreixen en corner per dues vegades. Es fa aplaudir el porter atlètic parant xuts perillosos d'En Mora i N'Estarellas i especialment un de col·locadíssim d'En Ferrà.

Després d'un altre corner contra l'*Atlètic* En Mora envià un xut creuat que trobà el porter descol·locat i va valer el segon gol al *Marià*.

Són castigades amb penalty unes mans dels visitants dins l'àrea de defenses, que tirat per N'Arbona G. va fer el tercer gol als locals. Casi tot seguit N'Estarellas marcà el gol que feia quatre.

Una arrencada atlètica ràpida, unes mans del defensa Serra i un penalty, varen donar el primer i únic gol als visitants, i poc després l'àrbitre donà per acabat el partit.

Registrem quantre l'*Atlètic* 4 gols, 6 corners, 14 kiks i contra el *Marià* 1 gol, 5 corners i 11 kiks.

Els nostres tots ho feren prou bé, la defensa molt acertada, els mitjos molt eficaços en el segon temps amb N'Arbona G. al mig-centre, i la línia d'atac també al segon temps, amb millor servici, dels mitjos donà millor rendiment del que se'n podia esperar. El que tengué el capvespre més complet fou el jove extrem esquerr N'Arcas, del qual se'n pot esperar molt tenguent un bon interior al costat. En Castro d'extrem dret ho feu encara millor que d'esquerr. En Ferrà, l'altre debutant, en el primer temps no excel·lí, però en el segon feu coses magnífiques de jugador científic i oportú xutador. Es de l'escola d'En Deya, l'admirable davant sollerenc avui allunyat dels camps de futbol. En Mora i N'Estarellas que estaven bastant grisos al primer temps, al segon s'hi posaren de debò, mostrant la seva excel·lent classe, sobretot el primer que fou l'admirable conductor de l'itina dels dies millors. L'únic de l'equip sollerenc qui meregué censures, i además, a judici nostre, un sever càstig dels directius, fou En Vicens, que al jugar de porter, al segon temps, amb la seva manera poc sèria de procedir, altament irrespetuosa pels jugadors contraris i pel públic, haurà deixat un record desagradable d'aquest partit en la memòria dels espectadors, cosa ben de dolida perquè sinó hauria estat un *match* prou agradable. Esperam que en lo successiu no és faran ni és toleraran més coses semblants.

L'*Atlètic* (segon equip) te un bon porter, ja conegut d'abans pel públic de Sóller, una excel·lent parella de defenses, una bona línia de mitjos en la qual resalta el centre que al primer temps estigué beníssim, però lo que els flaqueja són els davanters, decidits, però no gaire científics ni perillosos com a xutadors. El primer equip (que diumenge jugava quantre el primer del *Baleares*) es tot un primer equip que està obtenguent resultats immillorables quantre els grans equips mallorquins ja consagrats, havent perdut quantre els primers del *Regional* i *Baleares* per 1 a 0. Quantre el darrer li vengué la derrota per un free-kik llençat als darrers minuts, per una equivocació de l'àrbitre. De manera que el reserva és un onze d'indiscutible valua.

Demà, el *Júpiter* de Palma

(Primer equip)

Quantre el millor onze que pugui presen-

tar el *Marià* s'enfrontarà demà el primer estol del *Júpiter*, de Palma, equip que no ens ha visitat mai encara, i amb el qual desitgen els nostres establir bones relacions.

Es un club encara bastant jove, però que compta amb un bon equip per concórrer al campionat de la tercera categoria. Demà presentarà davant els nostres aqueix equip de campionat, havent los de servir aquest partit com a d'entreno, puix el començament de la competició no pot ésser ja molt llunyana.

Esperam veure demà un partit excel·lent, i desitjam poder aplaudir amb motiu als dos bàndols.

L'altre diumenge...

L'altre diumenge és *Tots Sants*, i com de costum, no hi haurà partit. Pel següent diumenge hi ha en projecte un partit de prova quantre un bàndol estern que es de, terminarà, amb la particularitat de que tots els jugadors que aquell dia s'aliniaran, pel *Marià Sportiu*, seran exclusivament dels qui resideixen habitualment a Sóller. Esperam que els interessats s'aprofitaran d'entrenar-se aquests quinze dies, a fi de deixar del seu debut una excel·lent impressió.

REPLY II.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

24 Octubre de 1885

*Se continúan las listas de donantes para socorrer a los damnificados por la inundación de Sóller y Fornalutx. La de la Redacción del SÓLLER alcanza esta semana a la suma de 410 pesetas y la de la Rectoría la de 795 pesetas.*

*Constitúyese una Junta de Socorros para atender a las más apremiantes necesidades de las pobres víctimas de la inundación. La componen los señores siguientes:*

Presidente: El señor Alcalde, D. Damián Magraner.—Depositario: El señor Económico, D. Miguel Bennassar.—Secretario: El del Ayuntamiento, D. Miguel Lanuza.

Vocales: D. Juan Canals, Juez municipal.—D. Juan Colom, Teniente de Alcalde.—D. José Morell, Teniente de Alcalde.—don Pablo Mayol, concejal.—D. Gabriel Oliver, vicario.—D. Antonio Bauzá, vicario.—Don Juan B. Enseñat, propietario.—D. Damián Canals, propietario.—D. Miguel Arbona, propietario.—D. Antonio Pons, Director de la sucursal del «Cambio Mallorquín».—Don Antonio Enseñat, Director de la sucursal del «Crédito Balear».—D. Francisco Forteza, del comercio.—D. Guillermo Bernat, del comercio.—D. Ramón Casanovas, industrial.

*Una vez constituida esta Junta se dirigió por medio de atento oficio al Director de este semanario para manifestarle en nombre de los desgraciados a quienes iba a socorrer «la expresión de su profundo agradecimiento por las palabras de generosa simpatía que les ha dirigido el periódico SÓLLER y por la iniciativa que ha tomado la noble empresa de remediar en lo posible los efectos de tan espantosa catástrofe.»*

*D. Ricardo Salvá, dice por medio de una muy expresiva carta que en ninguna ocasión de su vida como ahora ha deplorado ser pobre; esto no obstante, encarga al Director del SÓLLER diga a la Junta de Socorros que cuente con el líquido haber de un mes que, como Alférez de Infantería de reemplazo, percibe del Estado.*

*La Junta celebra sesión todos los días y son innumerables los infelices a quienes ha ya socorrido. Los donativos se acuerdan en plena sesión, con toda la prudencia y tino que las circunstancias exigen, cuando se halla bien probada la necesidad del socorro.*



**El recién nacido**

no puede tomar otro alimento que el pecho de la madre; si éste es débil, la nutrición del niño será deficiente. Cuando así suceda, debe la madre tomar un reconstituyente energético que enriquezca su sangre, aumente la secreción láctea y su valor nutritivo, y el niño sentirá entonces un sobrealimento rico en fosfatos que fomentará rápidamente su crecimiento manteniéndole siempre sano y rollizo. Esto lo viene consiguiendo hace más de 30 años el famoso reconstituyente **Jarabe de**

**HIPOFOSFITOS SALUD**

AVISO: Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior. HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.

## Junta Local de Primera Enseñanza

El lunes de esta semana se reunió la Junta local de Primera Enseñanza.

Tuvo lugar la reunión en el despacho de la Alcaldía a las once y ocupó la presidencia, el señor Alcalde accidental, D. Miguel Casanovas Castañer, asistiendo los señores D. Cipriano Blanco Olalla, D. Juan Covas Capó y D. Guillermo Marqués Coll.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Antes de tratar del asunto que figuraba en la orden del día, el Sr. Casanovas hizo algunas manifestaciones referentes al contenido del acta que acababan de aprobar.

Acto seguido se dió lectura al informe que emite la Junta con motivo de la visita girada a las escuelas en fin del curso escolar de 1924-25, informe que no publicamos hoy por carecer de espacio.

Al terminar la lectura y después de ser aprobado el informe, la Junta, a propuesta del Sr. Blanco, acordó comunicar a los maestros y maestras la calificación que había merecido el estado de enseñanza de su respectiva escuela.

Seguidamente, a propuesta del Sr. Covas, se resolvió que dos vocales de esta Junta, que el señor Alcalde cuidará de designar, gire periódicamente visitas de inspección a las escuelas de esta ciudad.

El señor Presidente informó a la Junta de que tenía solicitado del señor Inspector provincial de Primera Enseñanza copia del modelo oficial de los mesas-bancos, al objeto de poder adquirir los necesarios para las escuelas graduadas de niños y de niñas que el Ayuntamiento acordó últimamente crear en Sóller.

Después de enterarse la Junta de que en algunas escuelas de párvulos asisten niños mayores de siete años, acordó no tolerar que en adelante asistan a clase, en las escuelas públicas o privadas de primera enseñanza, alumnos o alumnas menores de siete años, como tampoco consentir que concurren a las escuelas de párvulos niños o niñas que tengan mayor edad que la anteriormente señalada.

Se enteró la Junta de una comunicación de la Sección Administrativa de 1.ª Enseñanza de esta provincia participando haber nombrado Maestro propietario de la escuela de niños de Binirrahix a D. Andrés Pol y Pujol, el cual tomo posesión de su cargo el día 8 del actual.

Expresó el señor Presidente la conveniencia de que los alumnos de todas las escuelas verifiquen ejercicios al aire libre, y después de reconocer la Junta la necesidad, acordó recordar a los profesores la obligación que tienen de realizar, a lo menos una vez por semana, ejercicios de gimnasia, con arreglo a la cartilla oficial publicada por el Directorio, a fin de conseguir uniformidad en todos los alumnos de las escuelas de esta ciudad.

Habiendo terminado el objeto de la convocatoria, se levantó la sesión.

## ¡AUTOMOVILISTAS!

Gasolina AGUILA especial para automóviles.

Aparato surtidor de precisión y entrega visible.

**Ramón Rullán Frau**

Príncipe 11. — SÓLLER

## MANUFACTURA

DE ROPA BLANCA FINA

BORDADOS y CALADOS a mano

EQUIPOS Y CANASTILLAS

**J. SANCHO CARRIO**

"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS **Artá**  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

LA PELÍCULA QUE CAUSARA SENSACIÓN



**EL JOROBADO DE NUESTRA SEÑORA DE PARÍS**

**Se desea vender**

Una casa en construcción, especial para comercio situada en la calle del Mar.—Sóller. Para informes, en la Imprenta de este periódico.

## LA ELEGIDA

—Señorito Paco, vive usted muy solo, y así no está usted bien. Debía usted casarse...

Tal le habían dicho muchas veces Nati, la portera, y Ramón, el camarero que le servía a diario en aquel café silencioso y oscuro, situado en una calle del Madrid viejo.

Paco Góngora los escuchaba con una sonrisa benévola, y por último, encogiéndose de hombros, les decía:

—¡Quién sabe!... ¡Ya veremos!...

Tras de esas palabras, Góngora recataba un pensamiento, una combinación... Luchando con su indiscutible carencia de aptitudes y supliéndolas con el esfuerzo de una voluntad indomable, había conseguido hacerse un cierto nombre con sus novelas, novelas de humilde rango literario, costumbristas y coloristas; pero por eso mismo muy leídas por la gran masa popular...

En estas vulgares narraciones, de factura romántica, y en su buena estrella, confiaba Góngora para colocarse definitivamente en la vida...

Yo necesito—se decía él en sus noches de insomnio y de planes para el porvenir—la novela o la obra de teatro de «gran éxito», el *empujón* para alcanzar la cumbre de la popularidad... aunque en ella no pueda mantenerme más que un día. ¿Qué importa que mi triunfo sea harto efímero, si he sabido aprovecharlo?... ¡Ese será el momento de vencer, no en la literatura, que al fin es algo nada más que glorioso y bello, sino en la vida, que es... una suma de tristes o encantadoras realidades, según del lado que caemos en ella!... En mi hora de autor o novelista en auge, las mujeres más bellas, y... algunas no sólo bellas, sino con fortuna, vendrán a mí. Románticamente..., sentimentalmente, pero... vendrán. «Es usted mi literato preferido.» «¡Es usted un brujo para quien no guarda secretos nuestro corazón!» «¡Es usted, escribiendo al menos..., el hombre ideal, único, irresistible, cuando se propone fascinarnos con esas bellezas que usted sólo sabe sentir y expresar!...»

¡Todo eso—pensaba Paco Góngora—se lo escriben «ellas» a los triunfadores, a los que han llegado, a los que han salido del montón, de ese inmenso montón en que todos son unos!... ¡Y entonces, cuando yo también salga será mi hora..., la hora de casarme con una mujer bonita, y con dinero!... Entretanto, a trabajar, y nada de impacencias. Sobre todo, ¡cuidadito con un *tropiezo*, con una *caída* absurda, con... enamorarse de una de esas infelices «todo corazón», nada más... *Eso*

se queda para mis novelas exclusivamente, que la vida, aun siendo la novela de cada uno de nosotros, no es posible *escribirla* así...

—Oiga usted, Nati, ¿tenemos otros vecinos?—interrogó Paco Góngora a la portera.

—Sí, los del tercero... ¡Claro, como usted no para en casa, no se ha enterado de que hace dos meses se marchó aquel comandante de la Guardia civil, que vivía en ese piso con su señora y su cuñada!... Por cierto, que la cuñada iba «al óleo», ¡Bendito Dios, qué de pintura y de ojeras con lápiz!... ¡Y no se vaya usted a figurar, que los cuarenta no los cumple, pero hay mujeres!...

—¡Bien, bien! ¿Y los vecinos que hay ahora quiénes son?

—Pues... verá usted. Una viuda de uno de tropa, coronel me parece, con tres hijos. Dos pequeños y una chica de diez y siete o diez y ocho años... ¡A la chica la tiene usted que haber visto! Se la habrá usted encontrado en la escalera cuando usted vuelve anocheado. Tienen ustedes la misma hora... Usted de venir, y ella de bajar a la calle.

El escritor, sonriendo y recordando, dijo de pronto:

—¡Ah..., sí! Ya sé quien es. Efectivamente, nos hemos encontrado en la escalera..., ayer sin ir más lejos. Es alta, rubia, con los ojos muy grandes... Sí, y... muy ruborosa, muy tímida. Oiga usted, ¿cómo se llama esa señorita?

—El nombre me parece que es Mercedes...

—¡También el nombre es bonito!...

La portera sonrió, y tras de una pausa, hubo de exclamar:

—¡Y lo que se azora la pobre cuando lo encuentra a usted!...

—¿A mí?... ¿Y por qué?—interrumpió Góngora, intrigado.

—¡Pues... porque como baja tan de trapijo cuando va por la cena!...

—¿Por la cena? Pero ¿va esa señorita a la compra?

—Naturalmente. ¡No ve usted que no tienen servidumbre! ¡Buenos están los tiempos, señorito Paco! ¡Hay que arreglarse en cada casa como se puede!...

—¡Qué pena!—murmuró Paco Góngora, evocando el lindo perfil de la hacendosa vecinita.

—¡Señorito Paco..., señorito Paco..., que me parece que... le está a usted dando *demasiada pena*! y que...

—¡Qué!... ¿Qué iba usted a decir?—le interrumpió el novelista, riendo y despidiéndose.

—Pues le iba a usted a decir... lo de otras veces: *Que vive usted muy solo. Que así no está usted bien, y...*

—Que debo casarme, ¿verdad?

—¡Ni más ni menos!...

—¡Vaya..., hasta la tarde. Y a otra cosa!...

Paco y Mercedes se siguieron encontrando en la escalera casi todos los días. En una ocasión entraron en el portal a un tiempo. Ella, que traía unos paquetes y un capacho, se puso coloradísima...

—¡Pase usted, y si usted me permite que le ayude... Lleva usted demasiadas cosas, y hay tanta escalera!...—exclamó él, galante.

—¡Oh, de ningún modo!... ¡Gracias, muchas gracias!—dijo ella balbuciente y confusa, echando a correr escalera arriba...

Góngora sonrió y comenzó a subir... En uno de los descansillos halló, en un pequeño envoltorio, unos filetes de vaca como obleas...

—¡La cena!—murmuró compasivo el literato.

Jadeando y azoradísima, volvió la muchacha en busca del prosaico y extraviado paquetín. Góngora, misericordioso, lo dejó rápidamente en uno de los escalones, y como si nada hubiera visto, continuó subiendo escalera arriba...

Unos meses después, Paco Góngora estrenaba, con gran fortuna, en un teatro de Madrid.

Aquel éxito grande, y el no menos grande de una novela suya, le proporcionaron *su hora*, la hora tan anhelada y esperada... Pero las beldades con mucho oro, las admiradoras con que él soñó, no aparecieron...

Por fin, hubo de recibir una postal *insinuadora*... ¡Era de una viuda histérica, sin dos pesetas, y con unos locos deseos de contraer segundas nupcias! Al cabo de dos meses recibió una carta perfumadísima y misteriosa. Decía así:

«Adoro el teatro. Usted puede ayudarme. Ayúdeme, que yo le juro que soy agradecida.»

Góngora hizo un gesto de repugnancia al concluir de leer esas tres líneas. ¡*Aquello* no era lo que él había soñado!... Por último, se entrevistó en Rosales con otra admiradora.

—¿Cómo; ¿pero es usted?—exclamó la dama.—¿Usted es Góngora, el novelista, mi autor favorito?

—Yo soy...—replicó él algo desconcertado.

—¡Qué lástima!... ¡Qué pena!... ¡Yo me lo había figurado a usted... de otro modo!... ¡Qué desilusión!... ¡Ay, perdóneme usted; se me ha escapado!... Quería decir...

La escena resultó lamentable. Paco Góngora volvió a su casa humillado y

vencido... ¡Soy un imbécil!—exclamó a solas.—La vida es nuestra novela más hermosa, y yo la voy a *escribir* como lo que soy, un poeta, un sentimental, no un negociante...

Y dejándose mecer en espíritu por un recuerdo y por una esperanza, Paco Góngora, entornando los párpados, murmuró dulcemente:

—¡Es tan buena..., es tan humilde..., es tan bonita..., es tan digna de ser feliz!... ¿Y por qué no?... ¿Por qué?... ¡Sí; mañana..., mañana he de decirselo!... ¡Mercedes: usted, que es la elegida de mi corazón!...

CURRO VARGAS.

## LLUEVE...

La lluvia hace tic-tac, en los cristales de mi ventana; está sombrío el cielo, gris y opaco como mi alma.

En hilillos de plata cae la lluvia, resbala por las hojas de los árboles, canta en las charcas su canción nostálgica.

¡Bendito seas, llanto de los cielos, que del sopor del cotidiano tedio, con tu tic-tac lloroso, nos apartas!

Arrúllame con tu canción monótona; con aroma de tierra humedecida y hierbas olorosas de los prados, mis sentidos embriaga.

Apártame del mundo, de este mundo superficial y frívolo, que tiene la vanidad como su norma y gula; quiero estar frente a frente con mi alma y encerrarme en mi mismo, prisionero que busca la estrechez de celda amarga.

Días de otoño grises y lluviosos, os amo, porque estáis, cual muchas almas, llorando siempre, silenciosamente, sin ruido, ostentación ni melodrama. Días grises de otoño: cae la lluvia en hilos plateados como lágrimas.

¡Suelta el ave azulada del ensueño, que temblando de frío pliega el ala y se adormece con el son monótono de la canción del agua al deslizarse en las charcas!

¡Despierta el ave azul de los ensueños; despiértala, que embriague sus pupilas sedientas de algo nuevo, con la luz ya esfumada de la tarde!

¡Despierta el ave azul de tus ensueños! ¿Ves? No es triste ya la vida; hay un miraje en que reposa el alma descansada. ¡Cómo golpea la lluvia en los cristales de mi ventana!

ANA MARÍA BENITO.

## Folletín del SOLLER -8-

## LA HUÉRFANA

ted, en una casa llena de hijos, el papel importante que haría en ella la sobrina... Con seguridad que me mirarían con indiferencia... y yo sentiría frío en mi corazón. Nada, que no voy. Que se pida permiso y seguiré en el convento, sin ligarme con ningún voto, hasta que Dios quiera... que quizá sea toda la vida. Aquí todos me aman, es mi mundo conocido. Aquí podré verle a usted, don Fernando; mañana que caiga usted enfermo, podré visitarle; el día que se case usted, si es que llegue a casarse, yo confío que me amará su esposa, y en su compañía y la de usted, en compañía de los dos, podré salir de vez en cuando del colegio...

Su voz era triste, temblaban sus palabras al pasar por sus labios.

—Margarita... ¿y si yo te dijera que ya he pensado en casarme, y que puede que sea pronto, si *ella* me quiere?...

—¿De veras?

—De veras.

El alma de Margarita quedó suspensa.

—¿Una italiana?

—No, española.

—¡Ah!... ¿Quién es ella? ¿La conoço yo?

—Sí, Margarita, la conoces.

—¿Quién es?

—Es una joven a quien amo desde la infancia; y que en su rostro, cuando niña, estampé muchos, muchísimos besos; es *una*, a quien he amado siempre como a hija... ¿La conoces ahora?

—¡Si esta soy yo!

—¡Si que lo has adivinado, nenita!

—¡Lo dice usted tan claro!... contestó ella algo desconcertada.

—¿Tengo buen gusto?

—No sé.

—¿Me quieres, Margarita? ¿Sientes que puedo darte toda la felicidad que te mereces... aunque te lleve tantos años?... Es verdad que soy viejo, amor mío, pero mi corazón es joven y no ha amado en el mundo más que a ti. ¿Le aceptas a mi corazón?

—¿Cómo no, si le quiero yo también a usted tantol!...

—¡Margarita!...

—¿Qué?

—Que me mires.

—Ya le estoy mirando.

—Dí, ¿me quieres mucho?

—Mucho.

Y sus ojos brillaron un segundo, sólo un segundo, porque la emoción los nubló. Pero ya don Fernando había leído en ellos, en su vivo centelleo, todo un poema de amor. Era feliz.

—¿Tú deseas estar conmigo toda la vida?

—¡Toda la vida!

—¡Qué dicha me das, Margarita!

—¡Usted sí que me la da a mí.

—¡Cuán dulce es el amor!... ¡Vuelve a repetir que me amas, prenda mía, corazón mío!...

—¡Le amo, sí, le amo!

—No digas *le amo*. Dí *te amo*.

—Vaya, pues... *te amo*!

Lo pronunció muy bajito, ruborosa, tiñéndose de grana sus mejillas.

—¿Te avergüenzas de llamarme de tú?

—Como no estoy acostumbrada...

—Ya te acostumbrarás... ¿Sabes cuando nos casamos?

—No.

—El mes que viene; eso sí no hay inconveniente de tu parte.

—¡Qué ha de haber!

—Hoy mismo le comunicaré a la Superiora nuestra próxima boda.

(Concluirá)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## NIT DE LES VERGES

Nit clara i asserenada. Nit d'ensomni. Ni un sol núvol entelava la volta del firmament que era d'una blavor meravellosa. Era tan bella la nit, que feia alçar la vista a les poques persones que transitaven pel carrer, esguardant llarg temps l'espurneig de les estrelles.

La lluna que estava en quart minvant s'aixecava lentament.

Nit de les Verges! Oh!, que es de ver que en aqueix món tot passa! Per què la gent de gom en gom no corria pels carrers com els altres anys passats seguint els músics que abans anaven de casa en casa? Per què les mares, com antany, no acompanyaven totes gojoses les seves filles a recórrer la ciutat? Per què els joves plens de goig i d'alegria no improvisaven petites orquestres i no anaven a fer serenates a les seves estimades? Per què els carrers estaven plens de tristors? Estava en dol la ciutat?... No ho sabem. Però aquella nit, encara que la Natura s'hi oposàs, era afil: desolada i trista.

Escalons amunt d'una escala estreta i molt empinada. Fosc. Fosc i aire humit irrespirable saturat de microbis, reinaven entre les dues parets paral·leles on era enclosa. Parets emblanquinades, segurament, però d'aquelles que tenen la calç descolgada, que s'agucant damunt les seves superfícies en forma de bonys, i va caiguent al més petit tremolor que produeix una porta al tancar-se o al d'un carro quan passa pel carrer; i per afeigít, com que era indispensable el palpar-les, si al pujar un no volia trevalar i caure, banyaven les mans a tothom: eren humides. Amunt i més fosc. Sols a un revolt, un llumet—una animeta—parpellejant acceleradament cremava les darreres gotes d'oli que suraven damunt l'aigua que contenia un tassó esmorrellat. A la fi s'arriba dalt. De front, entre les dues parets paral·leles i humides es troba el llindar d'un portal estret. El gran silenci, que també reinava, deixava sentir l'incansable roegar d'un corc.

La campana d'En Figuera acabava de tocar la una.

El corc va callar. La porta s'obrí sense fer renou i aparagué una persona. La pal·lida claror del llumet d'oli deixà entreveure a bastant altura una bella testa de nina que neixia d'entre unes robes oscures confonguent-se amb les tenebres d'aquella casa, una mà d'alabastre aparagué d'entre els plecs del seu vestit fent passar pels ulls de son rostre n'elancòlic un mocador que estrenyien uns dits delicats...—Rembrant!—avençà dues passes, i deixant la porta empeesa baixà ràpidament l'escala de parets humides, d'escalons estrets i perillosos, plena de forcor i d'aire humit irrespirable i saturat de microbis.

La ciutat estava callada, adormida i freda. Sols d'uns tavernutxos molt anomenats, casi a les fosques, sortia, com altres nits,

mesclada amb riallades sarcàstiques la veu d'una gargamella banyada d'aigordent, acompanyada en sa aspra cantarella d'uns orgues mal tocats o d'una guitarra escardada.

De sobte, un scroll de veus i petjades invadí els carrers més cèntrics: eren estols de persones que comentant la funció d'aquell vespre al teatre anaven disseminant-se poc a poc pels carrers secundaris. Es sentiren ressonar manselletes, la resposta del vigilant que tardament les seguí amb un crit de ja val, el renou de claus a l'obrir i tancar portes d'entrada i, al perdre-se llunyà el so acompanyat i sec de l'escona del vigilant contra el trespol empedregat, reinà altra volta, com abans, el silenci. La nit simbòlica d'ofrena a la puresa era oblidada!

Una jove d'uns quinze anys abrigada amb un mantó caminava apressada voltant cantons dels carrerons deserts; se girà i estrenygué a córrer. Dos homes de fatxa suspitosa l'encalçaven sense gaire bones intencions. Potser trevalàs, més crec que la por i el cansament vengeren les forces de la jove, que caigué en terra tan llarga com era llançant un crit. Una d'aquelles bestioles, bransolejant com un batall de campana, mal parlant amb llengo forastera, gosà acostar-s'hi, els bessons dels ulls sortits i la mirada perduda. L'altre, fugí espantat: havia vist com la paret d'una d'aquelles cases ungides d'antigor, avançant silenciosa, acabava de golpear el cap del seu company, tirant-lo en terra en gran batut.

Els braços d'un jove robust de bon punt arribat alçaren en pes el cos esmortit de la nina que amb les mans estrenyia una botella. La serena de la nit la feu tornar en si al punt i, ambdós, reconeguent-se, exclamaren sorpresos:

—Maria!

—Josep!

S'estrenygueren les mans, bategant-los fortament son cor ple de tendresa i dialogant amb veu baixa breu temps pel camí se varen separar su baix l'escaleta de parets humides, d'escalons estrets i perillosos, plena de fosc i d'aire humit irrespirable i saturat de microbis. Ell, a l'allunyar-se, se donà compte de que, sense voler, li banyaven les galtes dues llàgrimes.

El deixar Na Maria la porta empeesa, ens facilitava el guaitar dins aquella casa; de fer ho, haguéssim vist, amb l'ajuda de la dèbil claror d'una modesta llumenera encesa que hi havia sobre una taula, a una dona asseguda a un belanci respirant fatigosament. La nina sospitava la malaltia de la seva mare i aquella nit al veure que li pegava un atac semblant al que se'n dugué son pare estimat a l'altre món, s'apressà a córrer a l'apotecari i comprar amb les darreres pessetes una recepte que coneixia.

Han passat unes quantes hores. Comença el dia a clarejar i a dins aquella cambra s'ovira a la jove, com a distreta, pensativa, asseguda a una cadira baixa vora la seva mare. Aquesta interromp el seu éxtasi diguent-li amb veu apagada:

—Maria... filleta meva!

—Que mana, mumaré, com vos trobau?

—Estic, millor... Molts d'anys!... Maria, avui... fas festa! És el dia de les Verges!

Na Maria amb els ulls plorosos, ajonollada i alçant el cap rós que la malalta amoixava amb ses mans quasi mortes, i abraçà contra el seu pit la seva mare, i digné amb l'orgull de son immaculada puresa:

—Si, mu-mare, avui vaig festa!

I un raig de sol ixent, filtrant-se per una retxillera de l'única finestra, es posà sobre aquell grup bell, ple d'amor. Però solament besant el rostre coronat de cabells d'or de la nina; il·luminant-li aquella matnada son front blanc i pur com un lliri.

MIQUEL FULLANA LLOMPART.

## LA BOTIGA

«De nit quan estic dormida al punt ja'm som desxondida en sentir carro que vé, perquè les claus de mon cor on guard d'amor un tresor les vaig dar a un traginè.»

L'atleta més agradosa, xalesta, sana i curiosa, una fadrina encisera, Na Coloma, així cantava quan son amor traginava fadri per la carretera.

Era el garrut traginer el jove més rioler, marxando tot valentia. Vestit de gruixat vellut adins el carro ajegut amb Na Coloma sonnia.

Ferrat al cos el serró, darrera la processó de traginers (un sens fi), abaix del carro envelopat, content, venguent de Ciutat, el trob quan vaig pel camí.

Fa un any i mig que's casaren i la botiga pararen al capdamunt del carrer, i allà van homes i dones, menestrales i madones, a comprar lo que han mester.

En haver-se de casar hi va la jove a comprar l'endiana floretjada, i amb flocadura el mantó, el merin per fè el gipó, daus closos per la calxada.

I en anar-se'n a costura també la nina s'hi atura per comprar-hi un fioc pintat; i per la randa teixí les gületes de coxi o el ganxet que s'ha espenyat.

Ven mistos de candeleta, botons, didals, gafets, veta, burbaies i fideus fins, oli, arròs, sucre, farina, rodets de fil, llenderina, graixoneres, cassolins.

També dugué de Ciutat troques de cànem daurat per la padrina que fila, i un caramull de siurells en terra dins dos ribells pels pusserets de la vila.

De cartes retxat paper, llàpic de picapedrer, cadiretes d'anà a missa, botelles, tassons, satrins, pintes, calces, calcetins, caixons plens de mescladissa.

Capsetetes de betum, cotó per fer blens de llum, d'esperdenyes enfilals, caramet'os per xupar, hams i ginyes per pescar, sabó, panerets, fregais.

Té la gojosa botiga, cadenes de biga a biga de paperins color d'ò, sempre neta i adesada i fortament perfumada d'espícies i pebre bo.

I més neta que les flors, conquistant bosses i cors, més geugera que una ploma, amb la balança en la mà q'l'aumut per mesurà bé trafega Na Coloma.

Veureu amb quanta destresa governa a la gent pagesa midant amb la mitja cana. A la dona més aspriva amb quatre mots la cautiva la garrida jovençana.

I quan ell vé de Ciutat manant el carro envelopat, que de cansansi s'anfega, ja troba taula posada, la casa i cuina adesada, i un cor que per ell batoga.

SARQ.

Cala-Ratjada, 23 Agost 1925.

## PENSAMENTS

Els defectes del llenguatge cal extirpar-los no solament de la llengua escrita sinó encara de la llengua parlada.—P. Fabra.

Fatigós és el camí per on pujo, però la glòria en dona forces: una corona aplegada em una cima fàcil no dona cap plaer.—Sext proporc.

## Folletí del SOLLER -8-

## L'hostal de la Boila

COSTUMS I LLENGUATGE VULGAR DE MALLORCA

per MIQUEL S. OLIVER

i les falconades a la taula, de la mateixa manera. Tots entraven a dinar, menys N'Olindo el còmic i Na Laura, qui no gosaven mirar de cara a l'amo de l'Hostal.

—Ustedes no comen?—els deia qualcú.

—Gracias: ya hemos comido.

A vegades, quan acabaven de dir això, se sentia una tós molt sospitosa, com a comentari. Era N' Egalté.

—Ejem... Ejem!

Però res: aquest desfogament de l'esperit gaulois, maligne i faceto, no podia res contra la dignitat majestuosa d'aquelles dues víctimes de l'art, perseguides per hados fatales. I allà quedaven, dins el patiet, N'Olindo amb jaqué i sabatilles, així com anà pels carrers dos hiverns seguits, i Na Laura, mostiada, com a flor de vult dies dins un pitxer, repassant i serzint la ropilla de D. Mendo, que formava part del seu vestuari gloriós.

## V

Tan curiós com va romandre N'Armando, no vos he de dir si's donà pressa per sebre qui era el foraster que havia arribat. Dins el mateix carrer, més avall de l'Hostal i en comunicació amb ell, hi havia un cafè que perteneixia an el mateix amo i formava part del mateix negoci.

El carrer desde allà s'anava estrenyent. Quasi a la fi el tapava una gran volta de pedra, un arc, i el passadís que feia donava a un carreró brut ple de botigons i escaletes. No sé quina remor de cantories i quins crits de bordell arribaven desde allà dins i quines ombres de dones pintades i vestides de colors se veia traspasar per aquell enfront sospitós i tèrbol.

Lo cert és que aquell cafè (anomenat El Recreo Artesano) servia com a d'enlaç, en certes hores de que no parlen les Ordenances municipals, entre'l barri net i el barri empestat. I era cosa de sentir el renou de les boltes de billar, els gemecs de la guitarra, el dring dring de taçons i culleretes; i qualque vegada les mans balletes i potades de la concurrència, acompanyant les notes aiguardenteres, com a gàrgares musicals, d'una «fla-

menca» qui cantava cançons andaluses.

Allà es deixava caure N'Armando, molts de vespres, quan no hi havia funció a la «Casa de ses comèdies.» I allà l'haurieu trobat la nit de que parlám, assegut d'esquena a la paret, forrada de fusta cosa de nou o deu pams, a una taula del recó just davant el tacer, enrevoltada per altres concurrents. Entre ells si comptaven en Núñez, sargent molt barbián, don Nemesi, N'Olindo el còmic i el famós Dinamita, seudònim d'un dels col·laboradors d'El Destripador, setmanari que sortia aleshores i que és la publicació que ha donat més gust al «respectable público». En Dinamita era qui proveïa de romanços nous an els cegos de l'establiment, i com a publicista tenia gran prestigi entre la concurrència del Recreo Artesano, qui l'escoltava obrint un pam de boca.

Era d'aquells que la gent diu que tenen «molta xispa». Quan se parlava d'ell en el cafè, haurieu sentit moltes vegades: —Si aquest homo hagués estodiad!—Viua d'aquí d'allà i unes vegades el trobaven ajegut davall una porxada de la porta de Sant Antoni, altres passava la nit a l'Hostal a dins un carro, altres podia arribar pels seus peus an el piset del

carrer dels Bous, que tenia per ell i a on vivia, amb una bona senyora fuita a un titerero. Com En Dinamita no n'hi havia d'altre per fer escrits d'aquells que agraden a la gent. Li abocaven un taçó d'aniçat, i quan se trobava calent d'orella, llavors, damunt el màrmol enfitat de la taula, començava a escriure. Allò era un home! El ciudadano Nerón de la Marsellesa era un nan al seu costat. La ploma o el llàpic volaven, i, fulla darrera fulla, s'anava omplint el perillós amb troços d'eloqüència per l'estil:

LADRONES ..

Ladrones y canallas, sí; mil veces ladrones y canallas los vampiros que xupan la sangre del pueblo.

Ha sonado la hora de tu emancipación, paria herido por el litigo del capataz. Revuélvete como hiena contra los asesinos de tus hijos y los viles traficantes de tu honra.

No nos cansaremos de predicarlo: mientras no amanescan un día cargados de racimos humanos los faroles de las esquinas, nada adelantará, ¡oh pueblo idiota! Los pillos continuarán go-

(Seguirá).

# Crónica Local

## Noticias varias

Las buenas costumbres van desapareciendo en nuestros tiempos de los pueblos que desde remota fecha las habían conservado, y en cambio otras que sería bueno hubieran desaparecido tiempo ha continúan arraigadísimas, por desgracia, y al parecer de cada día más.

No especificaremos éstas hoy, porque para comentar la conveniencia de su desaparición precisa tiempo y espacio de que no podemos en estos momentos disponer; pero entra en nuestros propósitos hacerlo otro día. De las que desaparecen hemos de citar, por su oportunidad, la de obsequiar a las jóvenes por medio de serenatas en la vigilia y en la velada del día de la fiesta de Santa Ursula y once mil vírgenes mártires, pues que hase notado en el presente año una falta, que bien podríamos decir absoluta, de esos obsequios que, al mismo tiempo que halagaban a las favorecidas, alegraban al vecindario, que gozaba oyendo agradables tocatas de la música hasta una hora muy avanzada de la noche.

Y no es sólo lamentable que las serenatas faltaran en las veladas del martes y miércoles de esta semana, pues que lo es más aún el que fueran substituidas las armonías musicales por los «rebuznos» de algunos grupos de mozalbetes que a altas horas de la noche recorrieron la población, impidiendo con sus cantos destemplados, sus gritos y... demás que los vecinos de las calles por donde rondaban pudieran dormir.

¿Es que nuestra cultura popular marcha en retroceso, como los cangrejos? Quizás sí; las señales son descorazonadoras.

El domingo último fué encontrado en la vía pública, por el propietario D. Alfonso Castañer, un reloj pulsera de oro, que se apresuró a poner en manos de la primera Autoridad civil de esta ciudad, quien dió conocimiento del hallazgo al vecindario por medio de bando.

El martes reclamó la propiedad de dicha prenda la señorita Esperanza Miquel Morell, a quien fué entregada.

El Alcalde accidental, Sr. Casasnovas, ha agradecido, por medio de oficio, al Sr. Castañer el acto noble y que tanto le honra, de hacer inmediata entrega del objeto hallado.

Ha recordado al vecindario el señor Alcalde accidental, D. Miguel Casasnovas, que es costumbre en esta localidad celebrar anualmente la fiesta de Todos los Santos, y como con este objeto suelen numerosas familias propietarias de sepulturas adornarlas con flores, coronas y emblemas con adecuadas dedicatorias, y en sufragio de las almas de los difuntos hacen arder sobre las losas sepulcrales cirios u otras luces; siendo muchas las personas que en el citado día visitan el Campo Santo para rezar sobre la tumba de sus antepasados que allí reposan y a fin de dar más realce a la referida fiesta, encarga la mencionada Autoridad a todos los vecinos que continúen la buena costumbre de adornar lo mejor posible con flores y coronas los panteones y demás sepulturas de su pertenencia, y que procuren, al mismo tiempo, que queden expeditas las vías, cada cual por lo que respecta a la encontrada respectiva, y desembarazada ésta y en el mejor estado de aseo.

Es de esperar que todos los vecinos cumplan la mencionada disposición, pues con ello darán buena prueba de su cultura y harán que el Campo Santo esté en las condiciones que requiere aquel venerando lugar en la expresada solemnidad.

La grandiosa película *El Jorobado de Nuestra Señora de París*, cuyo estreno está anunciado para el día 7 de Noviembre próximo, promete ser el mayor éxito de la temporada por la espectación con que

es esperada por el público sollerense y por la fama de que viene precedida, confirmada en cuantas poblaciones ha sido proyectada. En Palma sólo, por no citar otros casos, ha sido la película más veces proyectada y en mayor número de cines, lo que demuestra la verdad de nuestro aserto.

Y por el número, mérito y valor de los carteles y cuadros de propaganda de esta película, que han sido fijados en los comercios locales y en el interior del teatro, se demuestra palpablemente que se trata de una cosa inusitada: de algo que supera a cuánto se ha hecho en el arte mudo hasta hoy. Sin ninguna duda puede afirmarse que serán muy contadas las personas que no tengan interés en presenciar la exhibición de una cinta tan notable, y prueba de ello es que ya se han adquirido algunos palcos para cuando se exhiba.

El jueves de esta semana, a las once, tuvo lugar en la Casa Consistorial el acto de constitución de la Junta Pericial que ha de actuar durante el bienio 1925-27.

Presidió el acto, en ausencia del Segundo Teniente, el Suplente de éste, D. José Ballester Ripoll.

Forman dicha Junta, además de los señores Tenientes y concejales del Ayuntamiento, los siguientes señores:

D. Antonio Bernat Coll  
» Ramón Mayol Oliver  
» Jorge Castañer Oliver  
» Amador Canals Pizá.

Vocales suplentes: D. Miguel March Alcover y D. Jaime Frontera Castañer.

Vocales que han sido nombrados por la Administración de Rentas Públicas.

D. Andrés Canals Arbona  
» Jaime Guiscafé Mayol  
» Guillermo Bernat Rullán.  
» Bernardo Colom Barceló.

Vocales suplentes D. Juan Pizá Castañer y D. Amador Coll Mayol.

Vocales y suplentes nombrados por el Ayuntamiento que empiezan a ejercer.

Mayores contribuyentes por riqueza Urbana:

D. Ramón Casasnovas Miró y D. José Pons Ferrer.

Vocales por riqueza rústica:  
D. Juan Magraner Oliver y D. Pedro Lucas Serra Cañellas.

### Suplentes

D. Pedro Antonio Mayol Barceló, don Juan Castañer Rullán.

Vocales y suplentes nombrados por la Administración de Rentas Públicas que empiezan a ejercer.

Vocales: D. Pedro Antonio Ripoll Estades, D. Jaime Rullán Arbona, D. Salvador Coll Artigues y D. Juan Coll Artigues.

Suplentes: D. Alfonso Castañer Oliver y D. Antonio Rullán Arbona.

Se ha procedido a reempedrar la calle del Hospicio, cuyo piso estaba ya en un estado verdaderamente intransitable, y la mejora queda muy bien, habiendo merecido, lo mismo la resolución de realizarla que el trabajo de la ejecución, los elogios unánimes del vecindario.

Ahora trabaja la brigada municipal de obras en la recomposición del afirmado de la calle de *Bon Any*, también sumamente necesaria, y es probable que merezca ésta igualmente las alabanzas, no sólo de los vecinos que en ella habitan sino que también las de todos los que por ella transitan, en mayor número desde que fué abierta y continuada en el ensanche la calle de San Bartolomé.

Nos complacemos en dar publicidad a estos elogios, al mismo tiempo que damos cuenta de las mejoras, para satisfacción de nuestros representantes a quienes son debidas.

Según un bando publicado por la Alcaldía, el miércoles próximo, día 28, y el jueves, 29 de este mes, a las tres de la tarde, en una de las salas del Hospital,

el Médico titular D. Juan Marqués Frontera vacunará a todas las personas que lo deseen.

Como lo hacemos cada vez que se nos presenta ocasión, hemos de recomendar a las personas que no hayan sido nunca vacunadas que no desperdicien la ocasión que se les presenta para hacerlo, e igual recomendación hacemos a las que lo fueron hace más de siete años para que se revacunen, pues que ya, después de este tiempo, no conservan la deseada inmunidad.

Nos enteramos de que por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia ha sido ordenada la clausura por diez días de un establecimiento de recreo de esta población por jugarse en él al «pokker», imponiendo además a los jugadores la multa de diez pesetas y al conserje la de cien pesetas, por tener en la sociedad una instalación de alumbrado combinado para burlar la vigilancia de la autoridad.

Nos enteramos de que por la Sección de Primera Enseñanza de esta provincia ha sido nombrada en concepto de maestra interina de la escuela de la Alquería del Conde la señorita Margarita Vicens Martorell, que hasta ahora había sido maestra sustituta de D.<sup>a</sup> Margarita Triay, que recientemente ha sido jubilada.

Felicitemos a la señorita Vicens por la distinción que ha merecido.

Dimos oportunamente cuenta de haber acordado el Ayuntamiento reconstruir la pasarela que existía sobre el torrente Mayor en su desembocadura, que fué destruida por los temporales en el mes de Marzo, y hoy nos es grato manifestar a nuestros lectores que esta semana han sido empezadas las obras.

Como se recordará, la pasarela destruida tenía sólo una longitud de 14 metros; pero ahora, debido a la mayor anchura adquirida por el torrente en dicho punto desde la referida inundación, la pasarela que se construye habrá de tener 38 metros.

El concejal D. José Morell Casasnovas ha hecho un proyecto de la nueva pasarela, y según él, cuyo plano pudimos ver, pasará el agua por tres ojos, debiendo construirse dos columnas sobre el cauce, y como éste está siempre con más de un metro de agua, los trabajos resultan delicados y de alguna dificultad.

La nueva pasarela será de muy buen efecto, por cuyo motivo nos complacemos en enviar sincera felicitación al concejal Sr. Morell, que, como hemos dicho, de ese proyecto es el autor.

Como era de esperar, y así lo indicamos ya en nuestras crónicas anteriores, a unos días despejados, de buen sol, que siguieran a los de lluvia que anteriormente habíamos tenido, se debería una mayor abundancia de setas en los matorrales y pinares de los montes vecinos que suelen producir las. Así ha sucedido, en efecto.

Ha abundado en el mercado este hongo comestible, generalmente apreciado; pero, esto no obstante, los precios a que se ha vendido se han mantenido como en la semana anterior, de 1'60 a 2 pesetas la libra. Es posible sea esto porque la demanda haya sido menor a consecuencia de haber sido en gran número las personas —y aun las familias enteras— que han salido de excursión a esas montañas con el doble fin de buscar esos hongos y pasar al mismo tiempo agradablemente un día al aire libre.

Como fueron pocos los buscadores que no los encontraran, esto habrá influido en que la demanda en la plaza no haya sido tanta como era de esperar.

## Notas Comerciales

Conforme anunciábamos en nuestro número anterior, el miércoles de la presente semana llegó a nuestro puerto el vapor inglés «Jifetown», de la matrícula de Londres, al mando de su capitán señor W. R. Morris, con un cargamento completo de hulla y briquetas para la sociedad anónima «Ferrocarril de Sóller».

Por cierto que a su entrada tuvo algunas horas de retardo en el atraque a consecuencia de haber tocado en el fondo, que afortunadamente era todo arena en aquel sitio, gracias a lo cual quedó franqueado el buque con sus propios medios y al apoyo de algunos cabos a tierra. Celebramos que el accidente tuviera la mínima importancia expresada.

Se procede activamente a la descarga del carbón que conduce y se espera que el miércoles próximo quede ultimada, saliendo seguidamente el vapor para Pomarao (Portugal) a la carga de mineral de cobre para Inglaterra.

Según informes recogidos en las oficinas de la compañía, hoy debe cargar en Barcelona el vapor «María Mercedes» las mercancías destinadas a esta plaza.

Como trae una importante partida de guano de Cette, desde Barcelona se dirigirá dicho buque a Palma para dejar la indicada carga y recoger la que haya preparada para el mercado francés. Luego vendrá a Sóller, probablemente el martes o miércoles próximos, y una vez efectuadas las operaciones de desembarque y embarque emprenderá nuevo viaje para Barcelona y Cette.

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto durante las ocho últimas semanas, ha sido el siguiente:

### Entradas:

Día 31 Agosto.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, procedente de Barcelona, con pasaje y carga general de dicha procedencia.

Día 14 Septiembre.—El mismo vapor, procedente de Barcelona, con pasaje y carga general de dicha procedencia.

Día 21.—Balandro *María Magdalena*, patrón Vadell, procedente de Barcelona, de arribada forzosa.

Día 28.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, procedente de Barcelona, con pasaje y carga general de dicha procedencia.

Día 1.º Octubre.—El mismo vapor, procedente de Palma, con carga de tránsito de dicho puerto para el de Cette.

### Salidas:

Día 11 Septiembre.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, destino a Barcelona, con pasaje y carga general.

Día 24.—Balandro *M.<sup>a</sup> Magdalena*, patrón Vadell, destino a Ibiza, en lastre.

Día 25.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, destino a Barcelona, con pasaje y carga general.

Día 28.—El mismo vapor, destino a Palma, en lastre.

Día 2 Octubre.—El mismo vapor, destino a Barcelona y Cette, con pasaje y carga general para los dos puertos citados y carga de tránsito para el último.

Día 6.—Pailebot *Nuevo Corazón*, patrón Vicens, destino a Palma, en lastre.

### Buques en puerto hoy:

Vapor *Jifetown*, pailebot *San Miguel* y balandro *Buenaventura*.

## Notas de Sociedad

### BODA

Anteayer, jueves, día 22, en la iglesia parroquial y en la capilla de la Inmaculada Concepción, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio los simpáticos jóvenes Pedro Vaquer y Juan, y Margarita Colom y Rullán.

Bendijo la unión el tío de la novia, don Ramón Colom, Vicario, y fueron apadrinados los contrayentes por sus respectivos padres, D. Bartolomé Vaquer y D.<sup>a</sup> María Juan, y D. Miguel Colom y D.<sup>a</sup> Margarita Rullán.

El mismo día los noveles esposos salieron en viaje de bodas para el santuario de Ntra. Sra. de Lluch, con propósito de visitar luego Felanitx y otros pueblos de la isla.

Deseamos a la gentil pareja perdurable dicha en su nuevo estado y enviamos a los padres respectivos y demás familiares cumplida enhorabuena.

## DE VIAJE

Ayer embarcó para Veracruz (República Mexicana) el joven D. José Ferrer Ripoll, hijo del señor Alcalde de esta ciudad, quien regresa a aquella población para ayudar a su hermano D. Jaime en la regencia de la importante casa Ferrer.

Deseámosle un feliz viaje y que realice, en los negocios a que ésta se dedica, pingües beneficios.

Hánse despedido hoy de nosotros las distinguidas esposas de nuestros paisanos y amigos los comerciantes D. Bartolomé Ferrer y D. Bernardo Cabot, doña Antonia Ramis y doña María Muntaner, respectivamente, las que, después de breve temporada de descanso al lado de sus familiares aquí residentes, regresan a sus hogares, que tienen ambas en la importante ciudad francesa de Epinal.

Deseamos tengan un feliz viaje.

## NECROLÓGICAS

El sábado último, por la noche, falleció en Palma el Rdo. Sr. D. José Marcó y Alcover, tío de nuestro muy apreciado amigo y colaborador D. Andrés Barceló.

El finado estaba adscrito a la iglesia de San Francisco y por sus dotes personales y sus relevantes condiciones se había granjeado numerosas amistades y simpatías.

Amigo del estudio, dedicó gran parte de sus ratos de ocio a estudiar leyes y códigos, llegando a ser en ellos competente.

El domingo por la noche, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria y en la iglesia de San Francisco, fué conducido el cadáver al Cementerio, y al día siguiente celebráronse en la mencionada iglesia de San Francisco solemnes funerales en sufragio del alma del finado.

Dichos actos viéronse muy concurridos, poniéndose de manifiesto las numerosas amistades que cultivaba y el singular aprecio en que el Sr. Marcó era tenido, al mismo tiempo que su valía, pues que ante sus apenados deudos desfilaron las personas más ilustradas de Palma, todas las que en la Ciencia o en el Arte se distinguen.

Descanse en paz su alma y reciba su afligida familia, en especial sus sobrinos D. Andrés, D. Juan y D. Francisco Barceló, nuestro más sentido pésame.

## De Teatros

## TEATRO LÍRICO DE PALMA

Verdaderamente constituyeron un éxito sin precedentes las funciones de ópera que durante esta semana se han celebrado en ese popular coliseo palmesano, en las que ha tomado parte el eminente divo Miguel Fleta. Nunca habíase despertado en esta isla tanta expectación ni nunca habíase pagado tan caras las localidades para función alguna; lo que confirma que la venida de Fleta a Mallorca ha sido el acontecimiento teatral más grandioso que se ha registrado en esta isla, y que formará época en los anales del Teatro en Baleares.

Y a este enorme esfuerzo que representa la organización de esas cinco funciones de ópera de que tratamos va unido el nombre de la única persona capaz de realizarlo: D. José Tous Ferrer, eficazmente secundado por sus hijos D. José y D. Fernando, a quienes Mallorca entera debe estar agradecida por haberla proporcionado los medios y la ocasión de poder presenciar esta brillantísima campaña de arte.

Las óperas cantadas (*Sansón y Dalila*, *Tosca*, *Manón*, *Carmen* y *La Bohème*) han sido presentadas con la magnificencia que su importancia y la fama de sus cantantes requerían; y éstos, todos ellos afamados artistas con los cuales estaba muy bien secundado Fleta, (Damiani, Cinisselli, Vela, en los hombres, y Llopert, Revenga y Sadoven en las mujeres) han estado a la altura de las circunstancias y nos han permitido gustar las exquisiteces de su voz y de su arte admirables.

De Fleta basta decir que ha colmado todas las medidas y ha justificado todos los reclamos que se habían hecho. En verdad el arte de Fleta es algo maravilloso, que rebasa los límites de lo humano, y bien puede decirse que al presentarse al público mallorquín venció en toda la línea. En el

## SOLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

Cuarenta años de vida incesante hacen de este semanario el periódico fóraño de Mallorca de mayor circulación, el más leído, el mejor informado y el más extenso y selecto.

## En breve: GRANDES MEJORAS

Si es Vd. sollerense y patriota, suscríbase a él y difúndalo entre sus amigos.

«Adiós a la vida» de *Tosca*, justificó largamente su fama, y en las canciones que ha cantado después de las funciones, principalmente *Granadinas* y *Ay, ay, ay*, ha hecho alarde de sus facultades, que derrochó pródigamente. Inútil es decir que fué objeto de delirantes ovaciones como no se han registrado otras iguales, ovaciones que han continuado en la calle en medio de un entusiasmo indescriptible.

\*\*

Sóller, como dijimos, ha correspondido al enorme esfuerzo realizado por la Empresa del «Teatro Lírico» y ha aportado a todas las audiciones notable contingente de espectadores. Pero cuando éste rebasó los límites de lo creíble fué el miércoles, día de la despedida de Fleta, en que se cantó *Carmen*; a pesar de lo elevado de los precios de las localidades, y de no haber tren extraordinario, —lo que aumentaba aún más los gastos,— pudimos contar aquella noche más de cien sollerenses, y con seguridad habría otros que debieron pasarnos desapercibidos. Con este contingente, que se hubiera visto aumentado seguramente de existir tren de regreso, se hubiera podido organizar uno en beneficio de todos.

## DEFENSORA SOLLERENSE

En las funciones del sábado y domingo últimos en el teatro de la «Defensora Sollerense» se proyectaron bonitas películas, entre las que sobresalió la en ocho partes titulada *La mano del muerto*, que, como se anunció, es continuación y fin de la celebrada serie *El Conde de Montecristo*.

\*\*

Para hoy y mañana tiene anunciado la Empresa de dicho teatro la exhibición de una cinta en siete partes: *Don Juan Conquistador*, la cual viene precedida de mucha propaganda y figura incluida entre el cartel de selectas, por lo que es de esperar sea del agrado del público sollerense.

Completará el programa la película cómica, en dos partes, titulada *La cosquilla de Pamplinas*.

## TEATRO VICTORIA

En el «Teatro Victoria» se exhibió el último domingo la película en nueve partes que era esperada con interés: *Cazando fieras en Africa con el Rifle y la Cámara*.

Es una cinta de argumento nuevo, impresionada en las selvas vírgenes del Africa. Contiene escenas emocionantes que causaron fuerte impresión a los espectadores, quienes salieron muy satisfechos de la proyección.

\*\*

En las funciones del jueves de esta semana se proyectó la cinta que lleva por título *Las tres máscaras*. Se trata de un grandioso drama que conmovió a los asistentes a la proyección, haciendo asomar las lágrimas a las personas de corazón sensible. Es una cinta que merece los honores de la repetición, y nosotros aconsejamos a la Empresa vea de reprisarla a la primera oportunidad.

\*\*

Mañana se proyectará en dicho cine las siguientes cintas.

- 1.º *Actualidades Internacionales*.
- 2.º *Proyectos que fallan*, en 2 partes.
- 3.º *El Policía fantasma*, intenso drama en 5 partes.
- 4.º *Los Bailarines*, cómica en dos partes.

## SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal). Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

## Vida Religiosa

## CULTOS

*En la iglesia Parroquial*.—Mañana, domingo, día 25.—Fiesta a Santa Teresa de Jesús. Durante la Misa primera se rezará el rosario. A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con sermón que hará el Rdo. Sr. D. Rafel Sitjar, Arcipreste.

Por la tarde, a las dos, explicación de Catecismo y ejercicio mensual propio de las Hijas de María. A las cinco y cuarto, Vísperas y Completas; a las seis y cuarto rosario con exposición del Santísimo y continuación de la novena dedicada a las Almas, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons.

Sábado, día 21.—Al anochecer, después del rosario, se cantará Completas solemnes en preparación de la fiesta de Todos los Santos.

Domingo, día 1 de Noviembre.—Fiesta de Todos los Santos.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento)*. Mañana, domingo, día 25.—Por la tarde, a las cuatro, rosario y función acostumbrada en honor de los SS. CC., con exposición y sermón.

Viernes, día 30.—Al anochecer, a las seis y cuarto, Rosario y función acostumbrada dedicada al Santo Cristo.

*En la iglesia de las Madres Escolapias*.—Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

Los inscritos a su Congregación, asistiendo a dicho ejercicio pueden lucrar Indulgencia Plenaria aplicable a las benditas almas del Purgatorio.

Viernes, día 30.—A las seis y media se practicará el ejercicio propio del día, consagrado a Santa Teresita del Niño Jesús.

## BIBLIOGRAFIA

DEFENSA DEL ESPIRITISMO MODERNO, por Alfredo Russell Wallace.

La «Defensa del Espiritismo Moderno», no es obra nueva: es la segunda edición de la que publicó el Centro Barcelonés de Estudios Psicológicos, y que hace años no se encontraba en las librerías. En su tiempo causó sensación, tanto por la autoridad científica del autor, como por la firmeza con que abogaba por los fenómenos espiritistas.

Hoy, aunque esa afirmación no es necesaria, porque apenas hay hombre ilustrado que se permita dudar de los hechos, no por ello deja de ser un libro de actualidad, en razón a los datos que tiene recopilados y a los trascendentales fenómenos que describe, y en razón, sobre todo, al estudio que hace del «milagro», desde el punto de vista del positivismo científico.

Un tomo esmeradamente editado por la Casa Maucci, de Barcelona, y cuidadosamente traducido, 3 pesetas.

## Se desea vender

una casa grande, compuesta de planta baja y dos pisos, sita en Palma, calle del Obispo Maura, 113; reúne immejorables condiciones de construcción y posee dos grandes cisternas y un jardín de 230 metros cuadrados. Para informes, calle de San Cristóbal, 7, Sóller.

## Se desea vender

una finca huerto y olivar, con casita porche en buen estado, situada en las inmediaciones de Biniraix, en el punto conocido por *Ca's Puput* o *Ca'n Guiterro*, bajo *La Celrana*.

Para más informes, dirigirse a la Notaría de D. Francisco Jofre de Villegas, calle de la Romaguera, Sóller.

## Ayuntamiento de Sóller

D. Miguel Casanovas Castañer, Alcalde accidental del Magnífico Ayuntamiento de esta ciudad de Sóller.

*Hago saber:* Que por el Recaudador de Arbitrios de este Municipio me ha sido presentada la relación de deudores por los arbitrios impuestos sobre balcones invernaderos, acometidas a las alcantarillas y guarda de rótulos y monumentos en el Cementerio católico, correspondientes al ejercicio de 1924 a 1925, y en su consecuencia he dictado la siguiente

«*Providencia:* Por cuanto los contribuyentes comprendidos en dichas relaciones no han hecho efectivas sus cuotas en los plazos señalados por la Instrucción; quedan incurridos en el recargo de primer grado, o sea el 5 por 100 sobre las mismas, que establece el artículo 50 de la vigente Instrucción para el servicio de la recadación, pudiendo satisfacer dichas cuotas y el mencionado recargo durante los cinco días siguientes a la publicación de la presente en el «Boletín Oficial» de la provincia, según dispone el art. 52 de la antedicha Instrucción.

Sóller, a 23 de Octubre de 1925.—El Alcalde accidental, Miguel Casanovas

## La Moda Elegante Ilustrada

Publica en su número del mes de Octubre ciento quince modelos de trajes para señoras y niños Varios elegantes modelos de ropa blanca. Veinticinco labores prácticas y de fácil ejecución. Un patrón trazado de diez de los modelos más prácticos de trajes contenidos en la Sección gráfica. Revista parisien. Interesantes trabajos literarios de Margarita Astray Reguera, Emiliano Ramírez Ángel, Alejandro Larrubiera, Antonio Cases, Narciso Díaz de Escobar y otros. Correspondencia particular. Consejos, Recetas, etc., etc.

Pidan número de muestra a la Administración de *La Moda Elegante Ilustrada* Preciados, 46 —Madrid.—Apartado 45. Y en la librería de D. Juan Marqués Arbona, San Bartolomé 17.

## JA BONÉS Y PERFUMES

de finísimo aroma, se hallan en venta a precios económicos

## ESTANCO

Plaza de la Constitución, 16.

## Se desea vender

Un comercio de vinos y licores, aceites y cafés, al por menor.

Está situado en punto muy céntrico de una populosa capital de Francia; ha sido reparado y decorado recientemente, y tiene excelentes dependencias.

El precio es de 70 000 francos y se contarán las mercancías a precio de factura.

Informarán en esta Imprenta.

## A VENDRE

Fonds de commerce de fruits, primeurs, légumes en gros.

Affaire tres interessante, en bonne marche, dans centre tres important del Est. Gros chiffre d'affaires prouvé par comptabilité

S'adresser: Bureau du journal «Sóller» ou à Mr. Jean Bover, rue du Temple, numero 56—Paris, (IV.ème.)

## Se venden dos casas

Una situada en la calle de la Romaguera n.º 23, con dos porciones de tierra huerto, delante y detrás de la casa, y siete minutos de agua de la fuente de *S' Olla*; y la otra en la calle de *Balix*, n.º 3.

Informes: Calle de Batach, n.º 11

LA CASA TERRASA le participa que para vestir la última moda es indispensable hacer los encargos en esta casa, en cuyo taller de sastrería encontrará cuanto Vd. pueda apetecer.

## Se desea vender

Por el precio de 60 000 francos un comercio de *primeurs* instalado en población de Francia, con el que va comprendido la casa, un caballo con su carro, otro carrerón de mano y un puesto en el mercado.

Para informes, dirigirse a M. Arbona, 3 Boulevard Baron.—Issoudun (Indre).

# Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

# BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

# Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 . Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complets de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS de L'Hérault et du Thor (Vaucluse)

# B. Barceló

Chasselas servants. Grosvert, clairettes. Oeillades, aramonds.

EXPÉDITEUR

Adresse Télégraphique BARCELÓ Le Thor (VAUCLUSE)

COMMISSIONNAIRE

EN FACE LA GARE

LE THOR (VAUCLUSE)

Adresse Télégraphique jusque a 31 Août BARCELÓ Villeneuve les Maguelonne (HERAULT)

SPECIALITE DE VAGONS COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits

A LA DEMANDE DU CLIENT

Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE'S Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMIS ON, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cerbère, 9 Certe, 616 | Telegramas CERBERE - José Coll CETTE - Llascane PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

# Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

# J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

# GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

# G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales } Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

# WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA

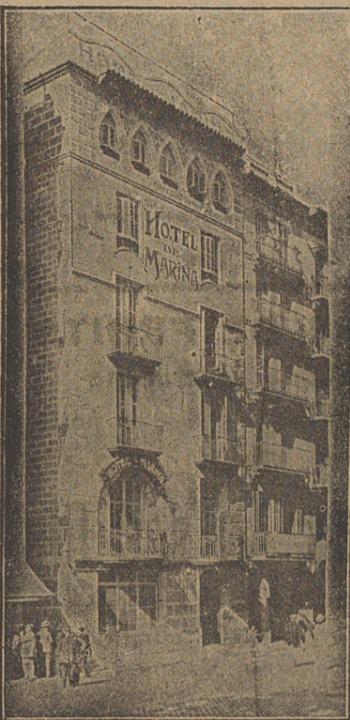
Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

Téléphone 16-35-Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
 EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
 4, RUE DE MINIMES, 4 - MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature.  
 Fournitures pour Expéditions, Compagnies de Navigations, Magasiniers revendeurs, comestibles, etc.. etc.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.  
 Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.  
 Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :  
 Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —  
 ↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor  
 EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
 Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Importation de Bananes  
 toute l'année  
 Expédition en gros de Bananes  
 en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
**EMBALLAGE SOIGNÉ**  
 Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
**MARSEILLE**

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
 TÉLÉPHONE 21-18

**Transportes Internacionales**

TELÉFONO: 6'70 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

**Martial Maillol**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES CASAS en  
 MARÍTIMOS y TERRESTRES CETTE 11 quai du Bosc  
 AGENCIA de ADUANAS VALENCIA 8-10 calle Llop  
 SOLLER 8 calle Bauzá  
 PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

**Jacques MASSOT et fils**  
 SUCESESORES

TELEFONOS TELEGRAMAS CASA CENTRAL  
 CERBERE 8 Cerbere  
 PORT-BOU 21 iut MASSOT } Cette  
 SOLLER — } Port-Bou  
 VALENCIA 1291 } VALENCIA  
 CETTE 3-37 } Pyr. Orles.  
 FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
 DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
 CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE LE THOR  
 CARDÉLL FRÈRES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Union* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

**F. ROIG**

**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA  
CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
		{ 1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône  
Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix  
Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**Société Anonyme Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELEPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TELEGRAMMES:  
Cerbère N.° Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO - CERBÈRE  
CETTE N.° 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO - PORT-BOU  
Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ie</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

**— PRIMEURS —**

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numéros 20-40

EXPORTACION AL EXTRANJERO • NARANJAS Y MANDARINAS • LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

**2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82